



Check for updates

Виды искусства

УДК 655.533

EDN MJIVDL

<https://www.doi.org/10.33910/2687-1262-2024-6-2-162-169>

Возможности фантастических пространств в *silent book* Свена Нурдквиста «Прогулка» («*Hundpromenaden*»)

А. Н. Губайдуллина ¹

¹ Национальный исследовательский Томский государственный университет,
634050, Россия, г. Томск, пр. Ленина, д. 36

Для цитирования:

Губайдуллина, А. Н. (2024) Возможности фантастических пространств в *silent book* Свена Нурдквиста «Прогулка» (*Hundpromenaden*). *Журнал интегративных исследований культуры*, т. 6, № 2, с. 162–169. <https://www.doi.org/10.33910/2687-1262-2024-6-2-162-169>
EDN MJIVDL

Получена 4 марта 2024; прошла рецензирование 20 апреля 2024; принята 22 апреля 2024.

Финансирование: Исследование не имело финансовой поддержки.

Права: © А. Н. Губайдуллина (2024). Опубликовано Российским государственным педагогическим университетом им. А. И. Герцена. Открытый доступ на условиях лицензии ССВU-NC 4.0.

Аннотация. Шведский писатель и художник Свен Нурдквист, известный серией детских книг о Петсоне и Финдусе, в 2018 году создает *silent book* «*Hundpromenaden*» (дословно «Прогулка с собакой» или «Прогулка» в переиздании книги издательством «Белая ворона»).

Слова присутствуют лишь на обложке книги в качестве аннотации. Сама книга содержит лишь изображение вымышленных миров. До выхода «*Hundpromenaden*» похожий художественный стиль использован Нурдквистом в книге «*Varärminsyster?*» («Где моя сестра», 2007), где вербальный текст нес вторичные функции по отношению к изображению. В одном из интервью художник признается, что его не интересует точное отражение реальности, он создает фантазийные образы.

Книга без текста «Прогулка» представляет собой своеобразный альбом фантастических пространств, объединенных идеей путешествия. Каждый разворот книги — это новое фантастическое измерение, через которое проходят главные герои, одновременно отличающееся от остальных и связанные с ними в рамках общей образной системы. В путешествии есть своя логика и художественные приемы, определяющие стиль книги (гротеск, гипербола, ассоциативные аллюзии к произведениям мировой литературы).

Подчеркнутая детализация изображений у Нурдквиста выполняет несколько задач: как мировоззренческих, в частности отражает многообразие, богатство мира фантазии, так и жанровых. «*Hundpromenaden*» — это виммельбух, позволяющий не только рассматривать книгу, но и играть с ней. Однако возможности книги шире игровых. «Прогулка» Нурдквиста позволяет обнаружить связь с мировой детской литературой и мировой культурой в целом.

Ключевые слова: Свен Нурдквист, «Прогулка», тихие книги, иллюстрации, виммельбух, сюрреализм

The potential of fantastic worlds in the silent book *The Dog Walk (Hundpromenaden)* by Sven Nordqvist

A. N. Gubaidullina ✉¹

¹ National Research Tomsk State University, 36 Lenina Ave., Tomsk 634050, Russia

For citation: Gubaidullina, A. N. (2024) The potential of fantastic worlds in the silent book *The Dog Walk (Hundpromenaden)* by Sven Nordqvist. *Journal of Integrative Cultural Studies*, vol. 6, no. 2, pp. 162–169. <https://www.doi.org/10.33910/2687-1262-2024-6-2-162-169> EDN MJIVDL

Received 4 March 2024; reviewed 20 April 2024; accepted 22 April 2024.

Funding: The study did not receive any external funding.

Copyright: © A. N. Gubaidullina (2024). Published by Herzen State Pedagogical University of Russia. Open access under [CC BY-NC License 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Abstract. The Swedish writer and illustrator Sven Nordqvist is famous by his series of books about Pettson and Findus. In 2018, he created a new silent book titled *The Dog Walk (Hundpromenaden)*. In a Russian edition by the publishing house *Belaya Vorona* (White Crown), the title is translated just as *Progoulka* ('the walk').

In the book, words are used only in the back-cover blurb, while inside the book there is nothing else but pictures of imaginary worlds. Before *Hundpromenaden*, Nordqvist already used a similar style in a 2007 book *Var är min syster?* (*Where is my Sister?*), where the text had secondary functions compared to the illustrations. In one of his interviews, Nordqvist said he was not interested in reflecting reality, as he created fantastic worlds.

The Dog Walk is a book without any text and a sort of album of fantastic worlds united by the idea of a journey. Each double page spread is a new fantastic world which the main characters pass through: it differs from the other worlds but is connected with them in a common system of images. The journey has a certain logic and artistic devices which determine the style of the book: grotesque, hyperbole and associative references to the world fiction.

The accentuated details of images in Nordqvist's book serve a number of purposes — both worldview-related (like showing the diversity and richness of the fantasy world) and genre-related. *Hundpromenaden* is a *wimmelbilderbuch* that the reader can not only look through, but also play with. However, the potential of the book is wider than just playing: *Hundpromenaden* by Nordqvist makes it possible to find the connection with children's fiction of the world and with the world culture in general.

Keywords: Sven Nordqvist, *The Dog Walk*, silent books, illustrations, *wimmelbilderbuch*, surrealism

Общие сведения об авторе книги «Прогулка»

Свен Нурдквист, шведский автор и иллюстратор детских книг, архитектор по образованию, известен прежде всего своим циклом про Петсона и Финдуса, но на самом деле у Нурдквиста много художественных проектов. В том числе он создавал *picturebooks* и *silent books*: книги, в которых вербальный текст редуцирован или вовсе отсутствует. В 2007 году вышла его поэтическая книга «Где моя сестра?» (Нурдквист 2016), в которой маленький братишка-мышонок ищет свою сестру во всевозможных пространствах, пытаясь поставить себя на ее место и понять, что она любит. Страницы этой книги нагружены деталями, как страницы виммельбуха, а слова, скорее, дополняют иллюстрации. «Я постарался сделать изображение самостоятельным — так ребенок сможет получать удовольствие от книги и без текста», — прокомментировал Нурдквист (Кот Оксюморон 2012). В иллюстрациях к этой книге есть сходство с работами

Эшера и полотнами Дали. «По словам Нурдквиста, в основе истории не лежит сон, хотя многое указывает на это. „Возможно, что речь об одном и том же источнике — погружении в бессознательное. Я допустил, чтобы в моих иллюстрациях появлялись нелогичные существа“» (Радковски 2012).

В 2018 году Нурдквист создает *silent book* «*Hundpromenaden*» (дословно «Прогулка с собакой» или «Прогулка» в переиздании книги издательством «Белая ворона») (Нурдквист, 2018). Это большая полноцветная книга альбомного формата, где слова появляются только на задней стороне обложки в качестве аннотации.

В задачи данного исследования не входит анализ *silent books* как отдельного художественного направления. Но необходимо подчеркнуть, что отсутствие текста воспринимается как значимый и осознанный принцип, выбранный автором.

Юрий Михайлович Лотман вводит понятие «минус-прием» применительно к литературному (поэтическому) тексту. Для Лотмана минус-

прием — «неупотребление того или иного элемента, значимое отсутствие, которое становится органической частью зафиксированного текста» (Лотман 1970, 61). Отсутствие чего-то всегда определяется путем опоры на читательское ожидание, то есть на определенный канон, предполагающий употребление «текстуально зафиксированного элемента». «Минус-прием таким образом включает в себя понятия и „маркированного отсутствия“ („*absencemarker*“), и „восприятия значительности приема“ („*significancetriggers*“))» (Яндль 2021, 65). Отказ Нурдквиста от текста, сопровождающего иллюстрации, позволяет переключить читательское внимание на содержание самих изображений. Думается, что мотивно-образный и семиотический методы анализа позволят приблизиться к сообщению, которое несет визуальный текст книги «*Hundpromenaden*».

Архитектоника книги

Книга «Прогулка» представляет собой своеобразный альбом фантастических пространств, объединенных идеей путешествия. Каждый разворот книги — это новое фантастическое измерение, одновременно отличающееся от остальных и связанное с ними в рамках общей образной системы. При подобной архитектонике листание страниц одновременно становится актом путешествия — перемещением из одного мира в другой. Первый и последний развороты представляют собой рамочный текст (в терминологии Ю. М. Лотмана): «Особая моделирующая роль категорий начала и конца текста непосредственно связана с наиболее общими культурными моделями» (Лотман 1970, 259). В начале книги в изображении нет ничего фантастического: мальчик выходит из дома бабушки, чтобы погулять с собакой, бабушка его провожает, пространство выглядит реалистичным^{*}. Путешествие героев начинается на вокзале.

Л. А. Метелькова, М. Г. Даниелян, Н. Г. Гордеева, отмечают, что вокзал неоднократно становился объектом анализа исследований, пишут, что «<...> вокзалы выступают богатым и многогранным символом, вызывающим темы перемен, мобильности и условий жизни человека.

Внешний облик вокзала часто представляется чем-то мистическим, притягивающим, иногда пугающим» (Метелькова и др. 2023, 31).

Действительно, в образе вокзала есть амбивалентность, отражающая одновременно и движение вперед, и тревожную непредсказуемость будущих перемен. Нурдквист поддерживает образ вокзала как пограничного пространства, маркирующего движение от реального к фантастическому. Среди образов важно отметить ретроспективный — игрушечный вид поезда (возвращение в детство); станционные часы, которые показывают разное время (неопределенность временного континуума), а также движение рельсов вверх, в условное пространство света. На следующем развороте поезд выезжает из тоннеля уже в фантастический, вымышленный мир.

Несмотря на то, что пространства книжных страниц различаются по образности: это может быть замок, сад, город или морское побережье, художник сохраняет логику общего пути, организуя переходы между разворотами. Так, если мальчик с собакой едут по железной дороге, то на соседней странице будет финальная «петля» рельсов; если герои отправляются вплавь с берега, то на следующем развороте читателя ждет водная стихия; если на правой странице с краю обрезаем впервые появившийся в книге антикварный магазин, то на следующем развороте герои находятся внутри этой лавки древностей. И так далее. Принцип перехода от иллюстрации к иллюстрации напоминает смену локаций в компьютерной игре: перемещение между соседними пространствами или от наружного во внутреннее.

Композиционными элементами, соединяющими разнообразные фантастические пространства в единое целое, являются не только переходы от разворота к развороту, но и некоторые повторяющиеся образы на страницах. Так, практически на каждом листе есть дорога и текущая вода. Даже на том развороте, где персонажи находятся в помещении, за окном этого помещения — вода. Движение воды может быть разным: горизонтальным или вертикальным (водопады, фонтаны), но динамика так или иначе выражена. Многие фантастические локусы здесь имеют природу островов, их жители живут на воде.

Е. Ю. Полтавец с соавторами отмечают глубокую значимость и многозначность символа воды в мифологии и религии разных народов. Здесь, разумеется, и рождение жизни, бесконечность космогонии, и символизация бессознательного, и связь реки с речью, то есть «озвучивание немых пейзажей» (Полтавец и др. 2022, 11). По словам М. Элиаде, «Водный символизм <...> представляет собой единственную систему,

^{*} В книге «Прогулка» не предусмотрена нумерация страниц, поэтому в тексте статьи описание иллюстраций дается без их указания.

способную связать между собой все частные проявления неисчислимых иерофаний» (Полтавец и др. 2022, 11). В образной системе Нурдквиста вода занимает очень важное место. Приведем в качестве примера лишь одну иллюстрацию, на которой голубые линии одновременно являются каналами, пересекающими город, и деревьями, соединяющими землю и небо (модель «дерево жизни»).

Таким образом, структура книги строится на чередовании иллюстраций с разными пространствами, но при этом сохраняется единство визуального повествования, где один разворот композиционно присоединяется к другому.

Образная система вымышленных пространств книги

Обратимся к образу самих фантастических миров. Как было сказано, пространства могут быть разными. Автор изображает парк развлечений, городскую площадь, острова, рыцарский замок. Но независимо от типа локуса, все пространства детализированы, наполнены многочисленными элементами. На наш взгляд, подобная детализация связана с рядом задач.

С одной стороны, с практическими задачами: подобный тип иллюстрации свойственен виммельбухам — книгам-загадкам с подробными иллюстрациями, максимально нагруженными визуальной информацией. Как правило, в виммельбухах есть конкретные задания для детей: требуется посчитать элементы, найти что-то на странице, сравнить картинки. Нурдквист не дает заданий, но мальчик с собакой, путешествующие со страницы на страницу, априори становятся объектом поиска. Кроме того, есть другие персонажи, фигурирующие на нескольких страницах (гномы, божья коровка и т. д.). Благодаря множественности визуальных образов и их повторному воспроизведению «Прогулка» — это не одна история, а многие истории внутри пространств.

С другой стороны, помимо игровой задачи, у детализированных иллюстраций есть более важная мировоззренческая цель. Это фирменный стиль художника, отражающий представления Нурдквиста о богатстве и разнообразии мира. На его страницах соседствуют противоположности: большой / маленький; яркий / бледный, монохромный; ребенок / взрослый; городской / деревенский; радостный / грустный, и прочие. Самые разные герои и вещи получают право на существование, благодаря чему читатель (зритель) понимает, что мир шире индивидуальных представлений о нем.

У Нурдквиста есть любимые художественные приемы, определяющие своеобразие образов (гипербола / литота; гротеск; ассоциативные аллюзии к произведениям мировой литературы).

Гиперболизация объектов всегда проявляется в их отношении друг к другу. Например, на переднем плане иллюстрации с высоким железнодорожным мостом человек ведет на поводке ежа, в несколько раз превышающего его по размерам. Посреди лабиринта железных дорог сидит саксофонист, сравнимый по размеру с каменной башней; гигантская рыба едва помещается в бассейне; в сумке кенгуру прячется компания людей. Гиперболизация позволяет добиться остранения (по В. Шкловскому) — посмотреть на привычные явления с необычного ракурса, представить, как будут выглядеть гигантские грибы или миниатюрные люди рядом с увеличенным мороженым или кофейником. Кстати, о кофейнике. Еще одним способом остранения становится «ролевая инверсия»: не люди наливают молоко из молочника, а молочник ухаживает за людьми; посетителями зоопарка становятся животные; взрослый человек рисует примитивные детские рисунки, а у группы детей получается художественное полотно в традициях культуры Возрождения. Иллюстрации Нурдквиста парадоксальны и часто провокационно обращаются к принципу «все наоборот».

Под гротеском в случае книги «Прогулка» понимается «изображение чего-нибудь в фантастическом, уродливо-комическом виде, основанное на резких контрастах и преувеличениях» (Ожегов, Шведова 1992, 268). В книге Нурдквиста читатель видит несуществующих животных с удлинёнными носами, многоглазых волосатых существ, странных длинношерстных кошек, гибрид птицы и насекомого...

Фантастические миры книг «Где моя сестра?» и «Прогулка» Нурдквиста критики называют сюрреалистическими. Вряд ли можно отнести его иллюстрации к «чистому» сюрреализму, потому что в каждой иллюстрации реальность оказывается первичной, основой для реализации фантазии. Тем не менее некоторые принципы сюрреализма оказываются близки иллюстратору.

А. Ш. Пашаев, Э. Д. Дадакаева выделяют в книге А. Бретона «Сюрреализм и живопись» несколько ключевых приемов сюрреализма:

- а) «дезориентирование» представлений о действительности;
- б) принцип «реальности ассоциативных форм», заключающийся в разрушении стереотипов;

в) «принцип натуралистической пермутации», соединения в одном изобразительном объекте разнородных элементов, как живых, так и взятых из мира техники и мертвой природы;

г) «обман зрения» — иллюзионистский обман зрения, когда художники пытались выписать по-натуралистически точно какой-нибудь объект, чтобы убедить зрителя в возможности его реального существования (Пашаев и др. 2020, 374).

Подобными приемами создания гротесков и сложных ассоциаций пользуется Нурдквист.

В более общем виде художественный метод сюрреализма определил В. Бычков: «Хорошо сознавая, что образ возникает из сближения удаленных друг от друга реальностей, сюрреалисты строят свои произведения на предельном обострении приемов алогичности, парадоксальности, неожиданности, на соединении принципиально несоединимого в повседневном мире. За счет этого и возникает особая, ирреальная (или сверхреальная), почти мистическая художественная атмосфера, присущая наиболее характерным произведениям сюрреализма, уводящая дух реципиента в какие-то иные миры, измерения, на иные уровни сознания и куда-то еще дальше» (Бычков 2016, 172).

Однако, как видится, влияние живописи на творчество шведского иллюстратора шире и богаче одного эстетического направления. Если обратиться к истории искусства, можно найти сходства некоторых вымышленных существ Нурдквиста и чудищ Босха. Как известно, «творчество Босха кажется до странности современным: четыре столетия спустя оно нашло неожиданное продолжение в экспрессионизме, а затем и в сюрреализме. Сюрреалисты даже дали Босху прозвище — „Почетный профессор кошмаров“ и считали его своим средневековым отцом, который будто бы зарисовывал неосознанные плоды своей фантазии» (Шабанов 2012, 111). Вместо «Девочки на шаре» Пабло Пикассо у Нурдквиста можно увидеть велосипедиста, балансирующего на апельсине.

Что касается геометрии пространства, можно наблюдать «переключки» иллюстраций автора «Прогулки» с картинами Эшера. «Морис Эшер, начиная с работ 1930-х годов, анализировал классические средства передачи пространства (линейную перспективу и аксонометрию, разработку объема предметов и фигур), показывал их условность, демонстрировал парадоксы, возникающие при сохранении требований реалистического изображения действительности» (Трубецкова 2004, 150). Очевидно, что Нурдквиста привлекают разные иллюстра-

тивные техники, позволяющие добиться парадоксальности, показать удивительное возникновение фантастического на основе реального и тем самым выразить многомерность мира. При этом художник сохраняет двойственность интерпретации: либо фантастические пространства — это плод воображения мальчика, либо фантастический мир находится рядом с каждым из нас и доступен открытому восприятию. В пользу второй версии свидетельствует последний «рамочный» разворот, где мальчик возвращается в дом бабушки, но на «реалистичную» улицу проникают персонажи с предыдущих разворотов (заяц на скейтборде, господин с тростью), как артефакты близкой фантастической сферы, преодолевшие границу между мирами.

Заключение. Перспективы дальнейших культурологических исследований

Культурные аллюзии в книге «Прогулка» не ограничиваются обращением к живописи предшественников. Читатель может вспомнить литературные произведения, которые не упомянуты прямо, но ассоциативно приближены к визуальному повествованию. Обычно в первую очередь вспоминают «Алису в стране чудес» (Кэрролл 2020), не только в силу родственной по духу парадоксальности двух книг, игры с трансформацией образов, но и благодаря нескольким сценам, в частности, чаепитию, в котором участвуют люди и животные, или игре в крокет в саду. Но помимо сказки Льюиса Кэрролла на ум приходит «Путешествия Гулливера» (Свифт 2016) по островам или «Жизнь и удивительные приключения Робинзона Крузо» (Дефо 2021), книга, которая произвела сильное впечатление на юного Нурдквиста. Наконец, можно провести параллели с «озерным краем» (Поттер 2022) Беатрис Поттер, увидев на одном из разворотов не только крольчат, но идиллию сельского быта и холмистую местность, где по-хозяйски соседствуют разные животные.

В свою очередь «Прогулка» становится прецедентным текстом (текстом — в широком, семиотическом, понимании) для исследователей и авторов *silent books*. Так, голландская художница *Charlotte Dematons* в «тихой книге» «*Alfabet*» (Dematons 2020, 6) создает своеобразный оммаж к книге «Прогулка», не только выбирая жанр виммельбуха с путешествием героя по разным фантастическим пространствам, начиная книгу так же, как и Нурдквист, с образа железной дороги, но и выстраивая некоторые сцены

подобно шведскому иллюстратору (цирк, падающая вода).

В краткой автобиографии Нурдквист говорит: «Я пишу в первую очередь не для того, чтобы рассказать историю кому-то другому, а скорее для того, чтобы вернуться в свободный мир, о котором может рассказать сказка. Воображение важно в детской книге, чтобы показать другие возможности, отличные от обычных, пригласить детей в мир, отличный от мира повседневной жизни» (Nordqvist 2020). Представляется, что «другими возможностями» для Нурдквиста становится не только преодоление шаблонного, стереотипного видения мира, парадоксальность взаимоотношений между его элементами, но и готовность вступить в диалог с мировой живописью, литературой.

Конфликт интересов

Автор заявляет об отсутствии потенциального или явного конфликта интересов

Conflict of Interest

The author declares that there is no conflict of interest, either existing or potential.

Благодарности

Автор выражает признательность А. Л. Гумеровой и В. С. Сергеевой за возможность обсуждения темы на конференции «Фантастическое в литературе и культуре: поэтика пространства в фантастической литературе»; Д. В. Рейда за перевод текста на английский язык

Acknowledgements

The author thanks A. L. Gumerova and V. S. Sergeeva for the opportunity to discuss the topic at the conference 'Fantastic things in fiction and culture: poetry of space in fantasy fiction'. The author also thanks D. V. Reyda for translating the text into English.

Источники

- Дефо, Д. (2021) *Приключения Робинзона Крузо*. М.: Лабиринт, 352 с.
 Кэрролл, Л. (2020) *Алиса в стране чудес*. М.: Лабиринт, 110 с.
 Нурдквист, С. (2018) *Прогулка*. М.: Белая ворона, 32 с.
 Нурдквист, С. (2016) *Где моя сестра?* М.: Белая ворона, 32 с.
 Поттер, Б. (2022) *Всё о кролике Питере*. М.: АСТ. Малыш, 62 с.
 Свифт, Д. (2016) *Путешествия Гулливера*. М.: Издательский дом Мещерякова, 352 с.
 Dematons, C. (2020) *Alphabet*. Hoorn: Uitgeverij Hoogland and Van Klaveren Publ., 58 p.

Словари

- Ожегов, С. И., Шведова, Н. Ю. (1992) *Толковый словарь русского языка*. М.: Азъ, 960 с.

Литература

- Бычков, В. В. (2016) Искусство сюрреализма в метафизическом измерении. *Вестник славянских культур*, т. 39, с. 171–187.
 Кот Оксюморон. (2012) Интервью со Свенном Нурдквистом. *Картинки и разговоры*, 29 февраля. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.fairyroom.ru/?p=4383> (дата обращения 03.03.2024).
 Лотман, Ю. М. (1970) *Структура художественного текста*. М.: Искусство, 368 с.
 Метелькова, Л. А., Даниелян, М. Г., Гордеева, Н. Г. (2023) Символика и смысл образа вокзала во французской литературе. *Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева*, № 2 (119), с. 28–34. <https://doi.org/10.37972/chgpu.2023.119.2.004>
 Пашаев, А. Ш., Дадакаева, Э. Д. (2020) Сюрреализм и искусство. В кн. И. Б. Байханов, Т. В. Юсупхаджиева, Э. Д. Дадакаева (ред.). *Искусство — диалог культур. Сборник материалов VI Международной научно-практической конференции*. Грозный: Изд-во Чеченского государственного педагогического университета, с. 370–380.
 Полтавец, Е. Ю., Смирнова, А. И., Райкова, И. Н. (2022) «И божественное слово усмиряет и приручает воды»: Водный символизм в русской словесности и мировой культуре. В кн. А. И. Смирнова (ред.). *Символика воды в русской словесности и мировой культуре*. М.: Книгодел; Изд-во МГПУ, с. 8–31.
 Радковски, Н. (2012) «Где моя сестра», пресс-брифинг газеты *Frankfurter Rundschau* со Свенном Нурдквистом. URL: <https://kidpix.livejournal.com/1666252.html> (дата обращения 03.03.2024).
 Трубецкова, Е. Г. (2004) Морис Эшер и Владимир Набоков: диалог эстетик. В кн. З. Е. Журавлева (ред.). *Языки науки — языки искусства. Сборник научных трудов*. М.: РГБ, с. 149–153.

- Шабанов, Н. (2012) Тайны Иеронимуса Босха. *Культурология*, № 2 (61), с. 110–112.
- Яндль, И. (2021) Рассказы о несказуемом. Молчание, речь и тело в современной литературе и музыке. *Новый филологический вестник*, № 4 (59), с. 64–75.
- Nordqvist, S. (2020) *Sven Nordqvist*. Available at: <https://www.rabensjogren.se/116698-sven-nordqvist#:~:text=Jag%20skriver%20inte%20i%20f%C3%B6rsta,en%20annan%20v%C3%A4rld%20%C3%A4n%20vardagens> (accessed 01.03.2024).

Sources

- Carroll, L. (2020) *Alice in Wonderland*. Moscow: Labyrinth Publ., 110 p. (In Russian)
- Defoe, D. (2021) *The Adventures of Robinson Crusoe*. Moscow: Labyrinth Publ., 352 p. (In Russian)
- Dematons, C. (2020) *Alphabet*. Hoorn: Uitgeverij Hoogland and Van Klaveren Publ., 58 p. (In Dutch)
- Nordqvist, S. (2018) *The Dog Walk*. Moscow: Albus Corvus Publ., 32 p. (In Russian)
- Nordqvist, S. (2016) *Where is My Sister?* Moscow: Albus Corvus Publ., 32 p. (In Russian)
- Potter, B. (2022) *All About Peter (Peter Rabbit)*. Moscow: AST. Malyshev Publ., 62 p. (In Russian)
- Swift, D. (2016) *Gulliver's Travels*. Moscow: "Izdatel'skij dom Meshcheryakova" Publ., 352 p. (In Russian)

Dictionaries

- Ozhegov, S. I., Shvedova, N. Yu. (1992). *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka [Explanatory dictionary of the Russian language]*. Moscow: Az' Publ., 960 p. (In Russian)

References

- Bychkov, V. V. (2016) Iskusstvo syurrealizma v metafizicheskom izmerenii [The metaphysical dimension of the art of surrealism]. *Vestnik slavyanskikh kul'tur — Bulletin of Slavic Cultures*, vol. 39, pp. 171–187.
- Kot Oksymoron. (2012) Interv'yu so Svenom Nurdkvistom [Interview with Sven Nordqvist]. *Kartinki i razgovory [Pictures and conversations]*, February 29. [Online]. Available at: <http://www.fairyroom.ru/?p=4383> (accessed 03.03.2024). (In Russian)
- Lotman, Yu. M. (1970) *Struktura hudozhestvennogo teksta [The structure of a literary text]*. Moscow: Iskusstvo Publ., 368 p. (In Russian)
- Metel'kova, L. A., Danielyan, M. G., Gordeeva, N. G. (2023) Simvolika i smysl obraza vokzala vo frantsuzskoj literature [Symbolism and meaning of the image of railway station in French literature]. *Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ya. Yakovleva — I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University Bulletin*, no. 2 (119), pp. 28–34. <https://doi.org/10.37972/chgpu.2023.119.2.004> (In Russian)
- Nordqvist, S. (2020) *Sven Nordqvist*. Available at: <https://www.rabensjogren.se/116698-sven-nordqvist#:~:text=Jag%20skriver%20inte%20i%20f%C3%B6rsta,en%20annan%20v%C3%A4rld%20%C3%A4n%20vardagens> (accessed 01.03.2024).
- Pashaev, A. Sh., Dadakaeva, E. D. (2020) Syurrealizm i iskusstvo [Surrealism and art]. In: I. B. Bajkhanov, T. V. Yusupkhadzheva, E. D. Dadakaeva (eds.). *Iskusstvo — dialog kul'tur. Sbornik materialov VI Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferentsii [Art is a dialogue of cultures. Collection of materials of the VI International Scientific and Practical Conference]*. Grozny: Chechen State Pedagogical University Publ., pp. 370–380. (In Russian)
- Poltavets, E. Yu., Smirnova, A. I., Rajkova, I. N. (2022) "I bozhestvennoe slovo usmiryaet ipiriruchaet vody": Vodnyj simbolizm v russkoj slovesnosti i mirovoj kul'ture. ["And the divine word pacifies and tames the waters": Water symbolism in Russian literature and world culture] In: A. I. Smirnova (ed.). *Simvolika vody v russkoj slovesnosti i mirovoj kul'ture [The symbolism of water in Russian literature and world culture]*. Moscow: Knigodel Publ.; Moscow State Pedagogical University Publ., pp. 8–31. (In Russian)
- Radkovski, N. (2012) "Gde moya sestra", press-brifing gazety Frankfurter Rundschau so Svenom Nurdkvistom ["Where is my sister", press briefing of the Frankfurter Rundschau newspaper with Sven Nordqvist]. [Online]. Available at: <https://kidpix.livejournal.com/1666252.html> (accessed 03.03.2024). (In Russian)
- Shabanov, N. (2012) Tajny Ieronimusa Boskha [The Mysteries of Hieronymus Bosch]. *Kul'turologiya*, no. 2 (61), pp. 110–112. (In Russian)
- Trubetskova, E. G. (2004) Moris Esheri Vladimir Nabokov: dialog estetik [Maurice Escher and Vladimir Nabokov: dialogue between aestheticians]. In: Z. E. Zhuravleva (ed.). *Yazyki nauki — yazyki iskusstva. Sbornik nauchnykh trudov [The languages of science are the languages of art. Collection of scientific papers]*. Moscow: Russian State Library Publ., pp. 149–153. (In Russian).
- Yandl, I. (2021) Rasskazy o nesказуемом. Molchanie, rech' i telo v sovremennoj literature i muzyke [Stories about the untellable. Silence, speech and body in contemporary literature and music]. *Novyj filologicheskij vestnik*, no. 4 (59), pp. 64–75. (In Russian)

Сведения об авторе

Анастасия Николаевна Губайдуллина, SPIN-код: [5602-5133](#), e-mail: gubgub@mail.ru

Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русской литературы XX–XXI веков и литературного творчества Национального исследовательского Томского государственного университета

Author

Anastasia N. Gubaidullina, SPIN: [5602-5133](#), e-mail: gubgub@mail.ru

Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor, Department of Russian Literature of the 20th–21st Centuries and Literary Creativity, National Research Tomsk State University